

*Le ministère de la Culture et de la Communication, la Direction de l'Architecture et du Patrimoine, attribue l'appellation Villes et Pays d'Art et d'Histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Des vestiges antiques à l'architecture du XXème siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 153 villes et pays vous offre son savoir-faire sur tout la France.*

### *Laissez vous conter Saint Laurent du Maroni, Ville et Pays d'Art et d'Histoire ...*

*... en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le ministère de la culture et de la communication. Le guide vous accueille. Il connaît toute les facettes de Saint Laurent du Maroni et vous donne des clés de lecture pour comprendre l'histoire de la ville et son développement au fils de ses quartiers. Le guide est à votre écoute. N'hésitez pas à lui poser vos questions.*

### *Le service patrimoine ...*

*... coordonne les initiatives de Saint Laurent du Maroni, Ville et Pays d'Art et d'Histoire. Il propose toute l'année des animations pour les Saint Laurentais, les scolaires et les touristes. Il se tient à votre disposition pour tout projet.*

### *Saint Laurent du Maroni, Ville et Pays d'Art et d'Histoire ...*

*Pour enrichir notre patrimoine le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP) vous propose des activités au cours desquelles vous allez découvrir les arts traditionnels de Guyane.*

*Renseignements, réservations et demande du livret en version numérique :*

*Service Patrimoine*

*Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine (CIAP)*

*Case 12 Camp de la Transportation*

*97320 Saint Laurent du Maroni*

*Tél : 05 94 27 85 96*

*Email : [patrimoineslm@gmail.com](mailto:patrimoineslm@gmail.com)*



**Ville et Pays d'Art et d'Histoire  
Saint Laurent du Maroni  
Visites - découvertes**



**La belle botanique**

**Sur les berges du Maroni**

*Découvrez en autonomie les plantes à usages traditionnels des berges du Maroni sur le chemin de la belle d'un bagnard.*





## Les *‘Rendez-vous aux jardins’*

sont organisés par le **Ministère de la Culture et de la Communication, la Direction Générale des Patrimoines et des Directions des Affaires Culturelles**, en collaboration avec le **Comité des Parcs et jardins de France, la Demeure Historique, les Vieilles maisons Françaises et le Centre des Monuments Nationaux.**

**F**aire comprendre au public l'importance de la connaissance, de la protection, de la conservation, de l'entretien, de la restauration, de la création de jardins et de la transmission des savoir-faire, telle est l'ambition de « **Rendez-vous aux jardins** ».

Celui-ci fédère les nombreuses actions mises en place par les **directions des affaires culturelles et les collectivités territoriales**, tant au plan national qu'au plan local.

**D**ans toute la France, plus de 2 000 jardins dont 400 ouverts à titre exceptionnel, accueilleront le public et lui proposeront des animations spécifiques : **visites guidées, démonstrations de savoir-faire, expositions, jeux/concours, ouvertures jusqu'au crépuscule, etc ...**



Pour la visite guidée (en Français, en Sranan Tongo et Hollandais) la réservation se fait auprès de l'association Mama Bobi, 1 rue Simon village chinois -  
Tél : 0594 34.39.17

Cette brochure est disponible en téléchargement sur le site de la Mairie : [www.saintlaurentdumaroni.fr](http://www.saintlaurentdumaroni.fr) et en version papier au service patrimoine (CIAP, case 12 du Camp de la Transportation) , à l'Office du Tourisme et au siège de l'Association Mama Bobi.

## *Les ateliers du patrimoine*

*Fort de ses cultures plurielles, la ville de Saint Laurent du Maroni a mis en place des ateliers de transmission des savoirs et savoirs faire locaux. Ces ateliers ont pour but de diffuser et de sensibiliser les élèves au patrimoine matériel et immatériel de la Guyane.*

*Thématiques abordées :*

- *Archéologie (carré de fouilles)*
- *Architecture locale*
- *Patrimoine immatériel (langue, danse cultures locales)*
- *Patrimoine matériel (Tembé, poterie, vannerie, sculpture, ...)*

## *La visite guidée*

*Elle peut être le premier contact avec l'architecture et le patrimoine. Elle permet l'assimilation de connaissances visuelles et sensorielles.*

- *Visite en autonomie des berges du Maroni*
- *Visite du quartier officiel*
- *Visite du camp de la transportation*
- *Visite de la Charbonnière*
- *Visite de Balaté*

## *Les ateliers de création artistique*

*Les ateliers sont proposés aux enseignants afin de permettre au public scolaire de s'appropriier un espace de l'exposition et vivre une démarche de création avec l'aide d'un artiste reconnu. Ils permettent également de soutenir les programmes d'arts plastiques enseignés. Ils ont lieu durant les périodes scolaires, de septembre à juin au camp de la transportation. Ils sont organisés en concertation avec l'artiste et les enseignants et coordonnés par le service éducatif du patrimoine.*



# Avant-propos



*Le service patrimoine vous propose une visite en autonomie sur les berges du Maroni pour découvrir 29 plantes à usage traditionnel.*

*Cette visite permet de transmettre et de préserver un héritage floral qui témoigne d'un important registre thérapeutique préventif autant que curatif.*

*C'est à travers cette promenade que nous vous invitons à retracer le débarquement des bagnards à Saint-Laurent du Maroni en passant par le camp de la transportation jusqu'au village chinois.*

*Les berges du Maroni offrent un large assortiment d'espèces végétales. Tantôt présentes en masse tantôt plus discrètes elles composent ce complexe jardin sauvage riche pour l'amateur.*

*Cette période pluvieuse de l'année signe l'essaimage des graines qui suivent le courant des criques jusqu'aux plages du grand fleuve. D'autres graines, au gré du vent et des pluies, viennent s'implanter dans les larges caniveaux et interstices avoisinant les bâtisses de la pénitencière et pour les plus téméraires s'immiscent même dans le patrimoine architectural.*

*Les rues de ce "quartier officiel" offrent également des plantes, arbustes et arbres élevés par des jardiniers et répondant à diverses destinations : ornementales, alimentaires, aromatiques, médicinales, etc...*

## Sources documentaires

- Le guide de phytothérapie créole de Jean - Louis Longuefosse - Ed. Orphie 2010
- Le grand Larousse des 15000 plantes De Patrick Mioulane - Ed. Larousse 2008
- Livret « Balade botanique » 2011 De Léa Castieau - Service patrimoine
- Brochure visite du Quartier Officiel de Saint Laurent du Maroni

## Crédit photographique

Toutes les photographies sont de l'Association Mamabobi et du Service patrimoine de Saint Laurent du Maroni.  
Remerciement à Marc Perron de l'Association Mamabobi.

Création : Sophie le Foll, étudiante en BTS Animation et Gestion Touristiques Locales sous la direction de Léa Castieau

## Avis aux lecteurs !

*Ce livret ne peut être en aucun cas un guide à vocation médicale. Nous déclinons toute responsabilité concernant les conséquences auxquelles s'exposeraient toute personne qui contreviendrait à cette règle fondamentale.*

**Bonne herborisation  
et ouvrez l'œil !**



# Comment utiliser le livret ?



## Ce livret comprend ...

- Un avant-propos sur la visite en autonomie
- Des fiches descriptives des plantes à usages traditionnels accompagnées de points de repères historiques
- Un plan de localisation du parcours sur les berges du Maroni

### Photographie

Les illustrations sont les portraits des espèces.

### Description de la plante

Présentation avec l'indication de son port, les caractéristiques de ses feuilles, ses fleurs, voire ses fruits ou tout autre aspect significatif.



### Famille

En biologie, la famille regroupe les genres qui présentent le plus de similitudes entre eux.

### Genre/Espèce

Une espèce est l'une des unités de base de la classification. Celles soupçonnées d'avoir les mêmes ancêtres sont regroupées en genre.

## Mais ... les plantes dangereuses ?

Elles sont autour de nous, dans notre appartement ou notre jardin, dans nos prairies ou nos forêts, avec leurs baies noires ou rouges, décoratives et... souvent porteuses de poison.

Les plantes qui tuent et les plantes qui sauvent sont souvent les mêmes. Les plantes à usages traditionnels, même en tisane, ne sont pas innocentes.

Les baies comestibles peuvent également être souillées par les animaux en forêt ou par la pollution en milieu urbain.

Voici, pour vous aider à les reconnaître, un symbole représenté sur chaque plante concernée.

### La clé des symboles



Plante toxique

### Aspect de la plante



Palmier



Arbre



Arbuste



Herbacé

# Index des plantes

ACANTHACEAE - *Justicia secunda*

AGAVACEAE - *Cordyline terminalis*

ANACARDIACEAE - *Spondias mombin*

APOCYNACEAE - *Allamanda Cathartica*

APOCYNACEAE - *Thevetia Nereifolia*

ARACEAE - *Caladium Bicolor*

CAESALPINACEAE - *Caesalpinia pulcherrima*

CECROPIACEAE - *Cecropia obtusa*

COMBRETACEAE - *Terminalia Catappa*

COMMELINACEAE - *Commelina Diffusa*

EUPHORBIACEAE - *Euphorbia Hirta*

EUPHORBIACEAE - *Euphorbia thymifolia*

EUPHORBIACEAE - *Jatropha Curcas*

EUPHORBIACEAE - *Phyllanthus amarus*

FABACEAE - *Desmodium incanum*

FABACEAE - *Senna Alata*

LOGANIACEAE - *Spigelia Anthelmia*

MALVACEAE - *Hibiscus Rosasinensis*

MIMOSACEAE - *Mimosa Polydactyla*

MORACEAE - *Artocarpus Altilis*

ONAGRACEAE - *Ludwigia Hyssopifolia*

PIPERACEAE - *Peperomia pellucida*

PIPERACEAE - *Piper Aduncum*

PIPERACEAE - *Piper Marginatum*

POACEAE - *Eleusine Indica*

SCROPHULARIACEAE - *Scoparia Dulcis*

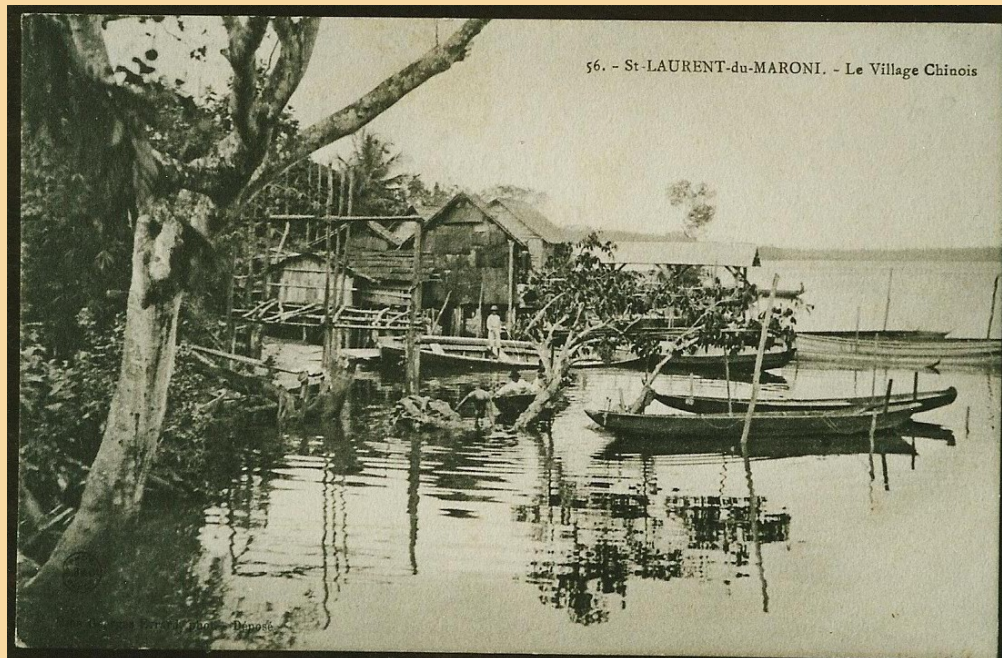
STERCULACEAE - *Theobroma Cacao*

URTICACEAE - *Laportea aestans*

VERBENACEAE - *Lantana Camara*

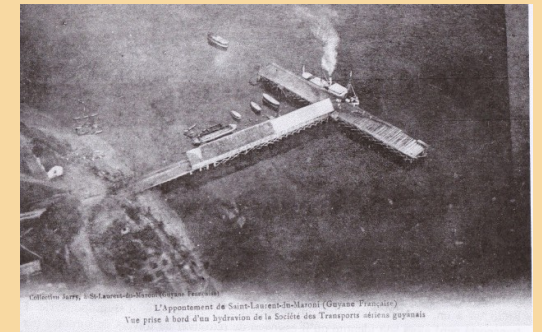


L'appellation « *village annamite* » aujourd'hui *village chinois* semble tout indiqué : il s'agit de l'espace que l'on cède aux concessionnaires issus de la population pénale indochinoise, dont le premier convoi arrive en Guyane en 1860. On peut estimer que, dans les années 1870, le *village annamite* commence à prendre forme. Les condamnés indochinois y construisent alors quelques bâtisses sur pilotis, notamment à l'emplacement de l'hôpital actuel, construit au début du siècle. Intermédiaire fondamental entre les commerçants du *village de Saint-Laurent du Maroni*, les chantiers de balata et les placers d'or du haut Maroni, le *village annamite* va s'étendre spatialement. L'administration le divise en lots, distincts des lots situés au quartier officiel. Les commerçants, échoppes, épiciers, limonadiers, s'installent alors au *village annamite*.

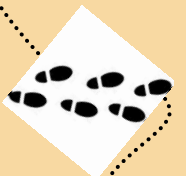


## Un peu d'histoire ...

C'est au niveau de cet appontement qu'arrivaient les bagnard, le personnel de l'administration pénitentiaire et les civils (famille du personnels). Deux fois par an, débarquaient par bateau 600 transportés et relégués partis de Saint-Martin de Ré.



C'est ici que logeait le directeur de l'administration pénitentiaire, qui avait sous ses ordres les commandants des pénitenciers du territoire du Maroni et des Îles du Salut. L'hôtel particulier du directeur était situé près de l'appontement, emplacement stratégique de surveillance et de domination, avec le fleuve pour horizon.







## ACANTHACEAE



### *Justicia secunda*

Français: Radier divin  
Aluku : buulu wiwii  
Kréol : radjé-diven  
Sranan tongo : broedoewiwiri

Arbuste à tige ramifié au départ de la souche, au feuillage persistant, aux inflorescences caractérisées par leurs bractées florales écailleuses colorées qui les font surnommer "plante crevette".

*Utilisation traditionnelle : hypertension*



## URTICACEAE



### *Laportea aestans*

Français : ortie  
Aluku : kaasi, kaabu wiwii  
Kréol : zouti rouj  
Portugues do Brasil : urtiga-vermelha

Herbe robuste aux feuilles ovales grossièrement dentées couvertes de long poils.

*Utilisation traditionnelle : diurétique et sudorifique, prudence à l'action irritante du liquide.*



## AGAVACEAE



### *Cordyline terminalis*

Français : roseau des indes  
Aluku : tasitiki  
Kréol : fey way

Arbuste pouvant atteindre 4 à 5 m de haut, aux feuilles persistantes de 30 à 50 cm de long. Il en existe différentes variétés de couleur rouge, rose, crème ou bien entièrement pourpre à feuilles vrillées.

(Elle est culturellement importante possédant des pouvoirs protecteurs dans les croyances locales guyanaises)

*Utilisation traditionnelle : cicatrisant*



## VERBENACEAE

### *Lantana Camara*

Français : lantanier  
Aluku : angumanga maka  
Kali'na : kumyanon epitu  
Kréol : mari-krab  
Sranan tongo : korsoewiwiri



Petit arbuste persistant de port buissonnant de 60cm à 2m en tout sens. Cette plante possède une floraison en panicules aux coloris variés et des feuilles persistantes ou semi-persistantes selon les climats. Les fruits sont des petites baies vertes, devenant noires à la maturité. Ces baies sont toxiques.

*Utilisation traditionnelle : insecticide naturel*





## SCROPHULARIACEAE

### *Scoparia Dulcis*

Français : balai doux  
Aluku : switi sisibi, lebi messa  
Kréol : ti-balé  
Sranan tongo : sisibiwiri  
Potugues do Brasil : vassourinha



Herbacée vivace aux petites feuilles et aux petites fleurs blanches qui laissent la place à des petites capsules rondes.

*Utilisation traditionnelle : dépuratif*



## ANACARDIACEAE

### *Spondias Mombin*

Français : prune mombin  
Aluku : mope  
Saramaka : monbe uwii  
Kali'na : mope  
Kréol : monben  
Sranan tongo : mope  
Portugues do brasil : tapereba  
Néerlandais : mope



Le prunier mombin est un arbre cultivé pour ses fruits jaunes de forme ovoïde et renferment une pulpe à la saveur agréable, légèrement acidulée et astringente.

*Utilisation traditionnelle : alimentaire, usage multiple (diarrhées, ...)*



## STERCULACEAE

### *Theobroma Cacao*

Français : cacaoyer  
Aluku : kakao  
Kréol : cacao  
Portugues do brasil : cacau



Petit arbre de 4 à 8m de hauteur avec de grande feuilles d'un vert assez clair. Le fruit, la cabosse prend forme directement sur le tronc.

*Utilisation traditionnelle : gourmandise, effet stimulant sur le système nerveux*

## APOCYNACEAE

### *Allamanda Cathartica*

Français : liane à lait  
Kréol : orélie  
Sranan tongo : wilkensbita  
Portugues do brasil : dedal de Damas



Arbrisseaux sarmenteux pouvant s'étaler sur plus de 10m. La plante émet un latex blanc toxique.

*Utilisation traditionnelle : purgatif très actif voire violent. Le latex peut provoquer des allergies cutanées.*





## APOCYNACEAE

### *Thevetia Nereifolia*

Français: thévétia du Pérou  
 Aluku : kawai  
 Kréol : laurier jaune  
 Sranan tongo : kaway  
 Portugues do brasil : jorro-jorro  
 Antilles: ahouaï



Arbuste pouvant atteindre 2 à 3m de haut en tout sens. Les feuilles sont allongées, persistantes et coriaces. Les inflorescences sont un ensemble de fleurs jaunes. Présence d'un latex toxique.

*Utilisation traditionnelle : toxique*



## PIPERACEAE

### *Piper Marginatum*

Aluku : man lembelembe  
 Saramaka : manlembe lembe  
 Kali'na : papa saikalu  
 Kréol : féy/ti bonm  
 Srana tongo : mananesiwiri  
 Portugues do Brasil : pimenta do manto



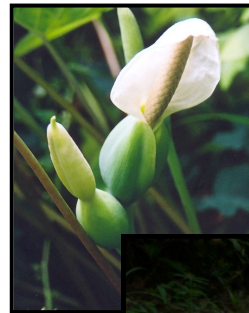
Arbuste à rameaux noueux, les feuilles alternes et ovales, ont une base largement cordée. Les fruits sont des baies serrées plus ou moins anguleuses.

*Utilisation traditionnelle : soigne les éruptions cutanées et les démangeaisons dues aux piqûres d'insectes.*

## ARACEAE

### *Caladium Bicolor*

Français : caladion  
 Aluku : kaasi taya  
 Saramaka : kaasi taya  
 Kali'na : tula la  
 Kréol : chou-krayov  
 Sranan tongo : jaba foetoe  
 Portugues do brasil : taja



Plante herbacée de petite taille parfois tachetée de rouge.

*Utilisation traditionnelle : usage multiple (sève custique, ...)*

## POACEAE

### *Eleusine Indica*

Français : pied poule  
 Aluku : man gaasi, sidasida  
 kréol : pié-poul  
 Sranan tongo : man grasi



Herbacée appréciant la lumière et se comportant comme une mauvaise herbe voire invasive. Egalement présente dans les sols marécageux. Elle supporte bien le piétinement.

*Utilisation traditionnelle : dépuratif*





## PIPERACEAE



### *Peperomia pellucida*

Français: salade soldat  
Aluku : konsaka wiwii  
Saramaka : ganda koto ati  
Kréol : salad soda  
Sranan tongo : konsakawiwiri

Plante herbacée annuelle charnue atteignant 30 à 60cm de haut, tiges nombreuses d'abord dressées, retombantes par la suite, s'enracinant aux noeuds.

*Utilisation traditionnelle : troubles cutanés*



## PIPERACEAE



### *Piper Aduncum*

Français : matico, herbe soldat  
Aluku : gaan man udu ana  
Sranan tongo : man-anesi wiwiri



Arbuste buissonnant de 2 à 8m de haut. Ce poivrier possède des chatons qui sont utilisés comme un épice à la manière du poivre long. Les chatons sont aussi longs que les feuilles et ils sont arqués. Appelé aussi "Matico" ou "herbe du soldat" (Nom du soldat espagnol qui en a découvert accidentellement les vertus lorsqu'il fut blessé au Pérou).

*Utilisation traditionnelle : vertus hémostatiques*



## CAESALPINACEAE

### *Caesalpinia pulcherrima*

Français : orgueil de chine, flamboyant  
Kréol : makata  
Sranan tongo : krerekrere

Arbuste épineux de 2.5m à 6m de haut aux feuilles bipennées produisant de superbes grappes rouge-orange ou jaune aux longues étamines rouges. Les fleurs du petit flamboyant sont généralement considérées comme toxiques. C'est une plante à la durée de vie assez courte, mais qui pousse rapidement.

*Utilisation traditionnelle : diurétique*

## CECROPIACEAE



### *Cecropia obtusa*

Français : bois canon  
Aluku : mon papay  
Saramaka : panpan tii  
Kali'na : sala sala  
Kréol : bwa-kannon  
Sranan tongo : boesipapaja  
Portugues do brasil : inмбауба



Arbre à feuilles palmées mesurant jusqu'à 20m de haut. C'est une espèce dioïque.

Elle possède un tronc creux qui sert de refuge aux fourmis Azteca avec lesquelles l'arbre vit en symbiose. Ses fruits comestibles sont très légèrement sucrés.

*Utilisation traditionnelle : diurétique, tonique*





## COMBRETACEAE

### *Terminalia Catappa*

Français : badamier  
 Aluku : amandaa  
 Saramaka : amanda uwil  
 Kali'na : amandra  
 Kréol : amandier pays  
 Sranan tongo : amandra  
 Néerlandais : amandel



Arbre fruitier pouvant atteindre une vingtaine de mètres aux branches horizontales. L'amande est verte jaunâtre et prend des nuances de rouge à maturité.

*Utilisation traditionnelle : troubles hépatiques*



## COMMELINACEAE

### *Commelina Diffusa*

Français : petite herbe de l'eau, herbe cochon  
 Aluku : weti namio  
 Kréol : radjé- krapo



Plante herbacée de dressée à rampante. Ses tiges sont fragiles et le plus souvent couchées. Les feuilles sont insérées presque directement sur la tige. Elles sont douces au toucher et presque charnues d'un vert vif. Ses fleurs sont de couleur bleu vif.

*Utilisation traditionnelle : troubles cutanés*



## MORACEAE

### *Artocarpus Altilis*

Français : arbre à pain  
 Aluku : belibon  
 Saramaka : yamisi bei bon  
 Kali'na : saba pe  
 Kréol : zabapen  
 Sranan tongo : brede bon  
 Portugues do Brasil : fruta de pao  
 Hollandais : man van woord



Arbre d'un port majestueux de 15 à 20m de haut, ses larges feuilles sont profondément découpées et lui confèrent un bel aspect décoratif. Il fournit de gros fruits sphériques ou ovoïdes, suivant les cultivars, à peau verte ou bosselée, de 2 à 3kg de plus de 20cm de diamètre. Le goût de sa chair blanche farineuse (qui jaunit à maturité) rappelle celui de la pomme de terre et de la mie de pain.

*Utilisation traditionnelle : troubles hépatiques*



## ONAGRACEAE

### *Ludwigia Hyssopifolia*

Français : girofle d'eau  
 Aluku : kwataka futu  
 Kréol : jirof-dilo



Herbe terrestre annuelle ou pérenne, dressée jusqu'à 150cm de hauteur. Ses racines pivotantes blanches ou brunes. Fleurs hermaphrodites, latérales, à 4 pétales jaunes. Le fruit est une capsule.

*Utilisation traditionnelle : usage multiple*





## MALVACEAE



### *Hibiscus Rosasinensis*

Français : hibiscus, rose de Chine  
 Aluku : yooka oko  
 Saramaka : yooba lalu  
 Kréol : roz-kayenn  
 Sranan tongo : anga lanpu  
 Hollandais : matrozenroos

Arbuste de 4 à 5m de haut, à fleurs doubles de couleur blanche, jaune, rouge et orange.

*Utilisation traditionnelle : état grippaux, lotion capillaire*

## MIMOSACEAE

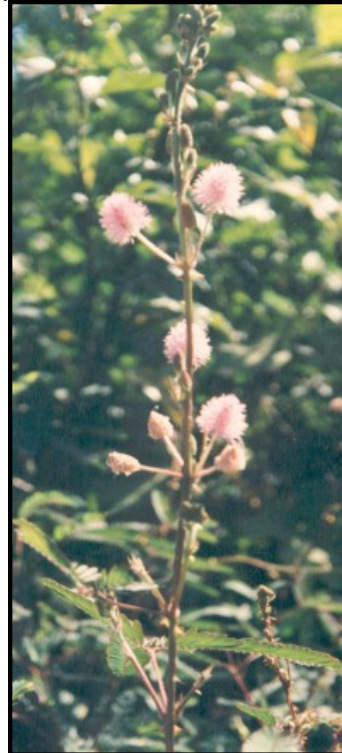


### *Mimosa Polydactyla*

Français : sensitive  
 Saramaka : seimai  
 Kréol : radie lan mo/melle Marie  
 Sranan tongo : sinsin/tapoe e koto  
 Portugues do Brasil : Malicia  
 Hollandais : kuidje roer me niet

Plante herbacée à base ligneuse, rampante ou ascendante, épineuse parfois grimpante. Ces feuilles alternes ont la particularité de se replier au moindre choc (vent, pluie, touché). Une fois le calme revenu les feuilles reprennent leur port.

*Utilisation traditionnelle : toxique*



## EUPHORBIACEAE

### *Euphorbia Hirta*

Français: petite euphorbe  
 Aluku : gaan filili / adiasi  
 Dyuka : gan fili  
 Kréol : mal-nonmen  
 Sranan tongo : gran fiili

Plante herbacée considérée comme une plante envahissante, elle se rencontre aussi bien sur les terrains secs et meubles que dans les zones plus humides. Annuelle à tiges dressées, couchées ou étalées, simples ou ramifiées de 20 à 40 cm de hauteur. Sa tige de couleur verdâtre à rougeâtre laisse échapper un latex blanc dès qu'on la coupe.

*Utilisation traditionnelle : traitement contre l'asthme, aphrodisiaque*

## EUPHORBIACEAE

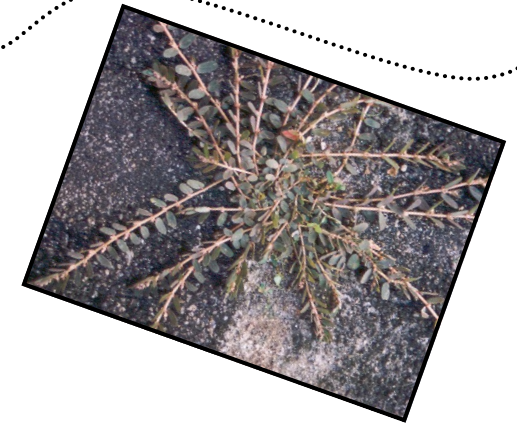


### *Euphorbia thymifolia*

Français : petite rougette  
 Aluku : filili / oli goon  
 Dyuka : fili gron  
 Kréol : mal-nonmen-rouj  
 Sranan tongo : pikin fiili gron

Herbe prostrée rudérale très commune

*Utilisation traditionnelle : antioxydant, antibactérien et antifongique*







## EUPHORBIACEAE



### *Jatropha Curcas*

Français : médiciner blanc, pignon d'Inde  
 Aluku : kaka noto (weti)  
 Saramaka : pooka uwii  
 Kali'na : tikakole-tikakolen  
 Kréol : meksinié - blan  
 Sranan tongo : sketnoto  
 Potugues do Brasil : piao  
 Hollandais : purgeernoot

Arbuste pouvant atteindre 2 à 4m de hauteur. Ses fleurs sont de couleur vert jaune. Sa graine contient 27 à 40% d'huile appelée huile de jatropha. Par ses racines fortes et profondes, ainsi que par son tronc qui constitue un réservoir d'eau, Jatropha est capable de résister à des périodes de sécheresse prolongée.

*Utilisation traditionnelle : toxique*

## EUPHORBIACEAE



### *Phyllanthus amarus*

Français : graine en bas feuille  
 Aluku : weti bita / fini bita  
 Saramaka : fini bita  
 Kréol : grenn-anba- fey  
 Sranan tongo : finibita  
 Potugues do Brasil : quebra-pedras



Plante herbacée annuelle ou pérenne. Sa hauteur peut atteindre 50cm. La tige peut être ramifiée. Les feuilles, avec un limbe de 1cm sur 5mm avec une petite pointe au sommet, sont alternes. Les fleurs se trouvent à l'aisselle des feuilles avec un court pétiole. Le fruit est une capsule de 2mm de diamètre.

*Utilisation traditionnelle : diurétique*



## FABACEAE



### *Senna Alata*

Français : dartrier  
 Aluku : niefo udu  
 Saramaka : juno udu  
 Kali'na : alatabali  
 Kréol : bwa-dat, kasialata  
 Sranan tongo : slabriki  
 Portugues do Brasil : canafistulata

Arbuste atteignant de 2 à 5m de haut, avec des feuilles de 50 à 80cm de long disposées en spirales. L'inflorescence ressemble à une bougie jaune jusqu'à 25cm de long.

*Utilisation traditionnelle : laxatif, purgatif et problème de peau*

## LOGANIACEAE



### *Spigelia Anthelmia*

Français : brinvillière  
 Aluku : Drungu uman  
 Kréol : brenviyé  
 Sranan tongo : kromenti kankan/Drungu uman  
 Portugues do Brasil : arapa baca  
 Hollandais : geesten kam

Herbe rudérale assez commune.

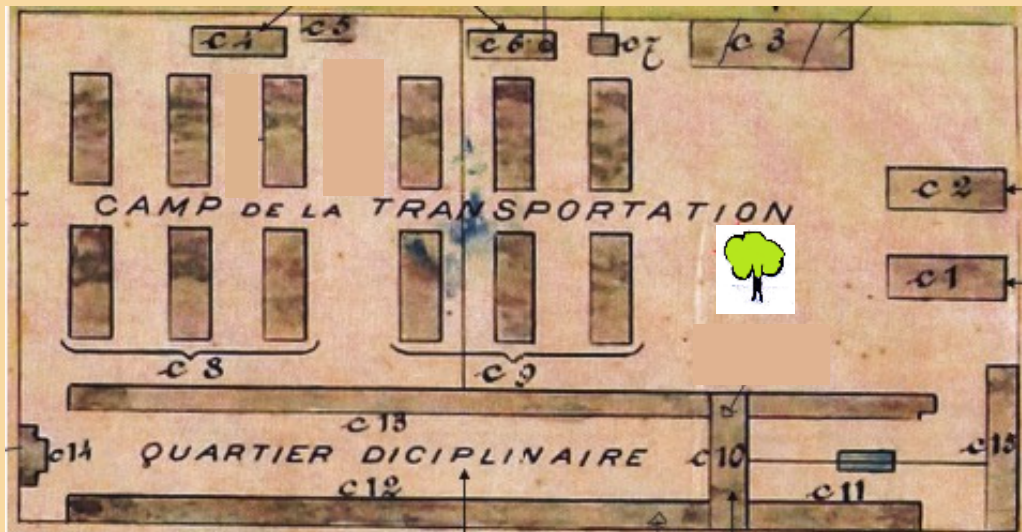
*Utilisation traditionnelle : toxique*







## Le Camp de la transportation



De 1852 jusqu'en 1953, la Guyane a été synonyme de terre de bagne et a été la dernière destination de milliers de condamnés venus de métropole et de l'ensemble de l'empire colonial français. L'objectif du bagne colonial était triple : permettre à la métropole de se débarrasser d'indésirables, alimenter la colonie en main-d'œuvre bon marché et favoriser l'implantation durable d'une population d'origine pénale grâce à sa régénération par le travail.

En votant la loi sur la transportation le 30 mai 1854, le Second Empire a à cœur de se débarrasser des criminels qui engorgent les bagnes portuaires métropolitains mais espère également créer un nouveau *Botany Bay* à la Guyane. Face à la mortalité importante des différentes implantations de camps dans l'est guyanais, le gouverneur décide alors de changer de stratégie et le bagne est transporté en 1857 dans l'ouest guyanais. Saint-Laurent du Maroni est officiellement inaugurée le 21 janvier 1858 par le gouverneur Laurent Baudin.



## FABACEAE



### *Desmodium incanum*

Français : trèfle savane

Aluku : pinda pinda

Kréol : radjé- kouzen

Le colle-colle est une plante étalée ou dressée, haute de 30 à 150cm. Les rameaux comportent de longs poils droits et des petits poils terminés en crochet. Les feuilles sont alternes composées à trois folioles elliptiques. Les fleurs sont bleues, rouges ou pourpres disposées le long d'une inflorescence terminale.

*Utilisation traditionnelle : usage multiple (diarrhée, ...)*

Le quartier officiel est tout d'abord le lieu, dans lequel chaque visiteur et chaque condamné fait ses premiers pas dans la capitale du bagne sur l'appontement administratif de Saint-Laurent du Maroni proche de la place de la République. Seule zone à être ouverte sur le fleuve, synonyme d'espoir et d'évasion, le quartier officiel forme un triangle et se distingue des deux autres par son aspect soigné et propre. Il est surnommé le « Petit Paris » par Albert Londres lors de son séjour en 1923.







Place de la République

Quartier Officiel

Avenue Félix Eboué

Village

Avenue du Général de Gaulle

Maroni

Rue Albert Sarraute

Avenue du Lieutenant Colonel Chandon

Village Chinois

Camp de la transportation

Rue André Tanon

Maroni